

性別、道德、衛生、農工權益、藝術與文化等各種社會面向。在這些看似宏大的議題裡，如今又遭遇著什麼樣的形式與內涵抽換？邀請在地文化工作者陳世岸與陳冠彰主持互動工作坊，讓參與者對於黑板上的標題寫下現今的想法。執得一提的是，這裡曾是 228 事件作為市民收容外省人之處，也曾是國民黨統治下作為地方宣傳之處，直至 1989 年時任市長張博雅拆除興建公園。

從《臺灣民報》到《逮丸民報》

從中正公園行至擺放《逮丸民報》的「臺灣圖書室」路途中，會經過國華街上的合作金庫銀行，在當年這是許多日治時期美術家聚會之地，這也是陳澄波完成〈琳瑯山閣〉（1935）的所在。「太認真」以當時日治時期臺灣人創辦影響力最大的報紙《臺灣民報》為參考文本，轉譯其報紙編排形式創作《逮丸民報》，重新思考所謂「臺灣人唯一言論機關」所隱含的各種框架。

《逮丸民報》內選摘部分歷史文獻、連載小說，並將網路流行用語錯置其中，呈現臺灣人經歷的各種政治和文化更名迷途，試圖擴展過去嘉義文化協會讀報社的想像。當中《滾地郎》是張文環於 1975 年用日文發表的最後一本完整小說作品，隔年 1976 年，作家廖清秀將其翻譯成中文，描述當時日治時期重要的改姓政策，文中主角在改姓過程中，在心理上反映日治時期臺灣人的社會現實。而在「逮丸民報」上，有許多關於過去嘉義在地的廣告落版上，其中不乏以印尼文字書寫，為傳達昔日東南亞族群與文化，早已與臺灣多元融合的模樣。

城市裡頭的摩登光景

最後一個作品，是位在木更咖啡的〈肖像會〉，「太認真」仿製了嘉義街上的老街燈，以及在玻璃窗上貼上搶眼的「女給」的輸出圖像。這些當時從事飲食陪伴服務的女仕，是西式「珈琲屋」文化產物，因此呼應咖啡店作為摩登時代的意象。木更咖啡的現址成仁街在清朝時是米街，地理位置離日治時期美術人士聚集的「琳瑯山閣」不遠，也有畫都之美街之稱。

「太認真」也特別錄製了線上廣播「拉吉歐 On-line」，帶著耳機，開起曲目聆聽，隨著溫柔聲音娓娓道來一段段的故事，帶領著觀眾進行一趟時光旅行，回看與重新認識嘉義這座城市過去的發展，以及想像臺灣文化協會之於當時社會的重要影響。

無論是透過「拉吉歐 On-line」的導讀，或是循著《逮丸民報》的路線，都能讓走在嘉義街上的人們，感受有些可見、不可見的發展的跡軌。這些路徑，不僅是回溯嘉義街區所遺留的日治時期地景，而是藉由過往歷史所發生的事件，回望日本殖民「現代性」及「公共性」，重新開啟當代城市空間與嘉義歷史對話的可能。

文藝春秋： 一起去地球吧！

| 文學筆記

兩組創作團隊談跨界思考

When Literature Meets Arts: Let's Head to Earth

| On Notes

「……這或許是為什麼科幻電影裡總少不了一間酒吧驛站，眾人在此相會又錯開，即使航行的刻度要以光年計，即使要曲率加速，即使抵達另一座星系，人類始終期待有一家酒吧可以放心推門走入。……」

——黃崇凱《文藝春秋》〈宇宙連環圖〉

「……回家時，我不斷想著地球與火星的關係。在阿公小時候，火星還是非常遙遠的地方，沒人想過有一日可能在這邊過活。再往前，連阿公也未出世，有些科學家、小說家和拍電影的，都想像那顆紅通通的星球上住著火星人。……」——黃崇凱《文藝春秋》〈如何像王禎和一樣活著〉

文字：王振愷（特約撰述）

圖片：臺文館

走入臺文館大廳，環境氛圍可能和過去不太一樣。入口處被打造成一道名為「布萊伯利登陸點（Bradbury Landing）」登機口。向前走入閱報區，有個彷彿太空艙、充滿未來感的白色大傘佇立在中庭；另外，2021 年底，其實在戶外草皮上，還有個太空風格的戶外裝置，在夜晚中散發著迷人的光線……。

無論是大廳中的傘狀裝置，或是草皮上的太空裝置，其實都是從文學長出來的。都市藝術工作室以作家黃崇凱《文藝春秋》裡的短篇小說作為發想，並由兩組年輕的藝術團隊——Path & Landforms（簡稱 P&L）與國立臺南藝術大學建築研究所 B 群（簡稱 B 群）參與創作。

邀請觀眾走進文學的世界裡

舉辦過燈節、大型藝術展的都市藝術工作室對於藝術裝置的呈現相當的熟悉，不過要在文學場域中加入當代藝術創作，都市藝術工作室杜昭賢表示是一個全新的挑戰。她分享，畢竟文學是一種古老的藝術形式，是知識與信息的累積成果，而當代的視覺藝術是相對直觀、當下的，因此轉譯上花了很多時間與館方、藝術家、文學顧問等多方討論。

「我們就是希望讓臺灣文學走進社會大眾的生活場域，也讓民眾走進臺灣文學之中」杜昭賢說，期望透過裝置藝術再現文學的內在世界，當觀眾走進這些藝術作品同時，也像是走進了文學作品。

最初的想像規劃是希望在大廳的商店外頭設計一個復古的書報攤，像是作家周夢蝶在明星咖啡館下的攤位陳設，以及一個能讓觀眾身體直接進入的大型立體書裝置。後來執行團隊與藝術家對於執行成效的評估，加上兩位文學顧問：成功大學臺灣文學系廖淑芳、中國文學系林朝成的推薦下，轉而以黃崇凱《文藝春秋》，分別以〈宇宙連環圖〉和〈如何像王禎和一樣活著〉兩篇短篇小說中的場景實體化作為此次轉譯的重點，透過說故事、類劇場，並且加入沉浸式科技裝置等策略來呈現。

B 群「火星與地球距離 687 個地球日」×〈宇宙連環圖〉

由 B 群在戶外廣場的創作「火星與地球距離 687 個地球日」以建築語言中的「空間文本／劇本」發想，進行作品情境與氣氛的設定。這個再現小說裡一間於 2140 年開設在火星上的酒吧「Bar Mars」，以類似畫廊的長型空間作為形式，是人們身心放鬆之處，也像是書中移民火星的地球人回望故鄉的心靈轉運站。B 群在這個火星酒吧中佈置了三個在地球看似平凡日常的場景，以一天的時間軸線發想分別為：早晨手沖咖啡、中午的菜市場小吃攤的聲景，以及晚上 Disco 酒吧，帶著火星新移民對於地球原鄉鄉愁式的懷想。

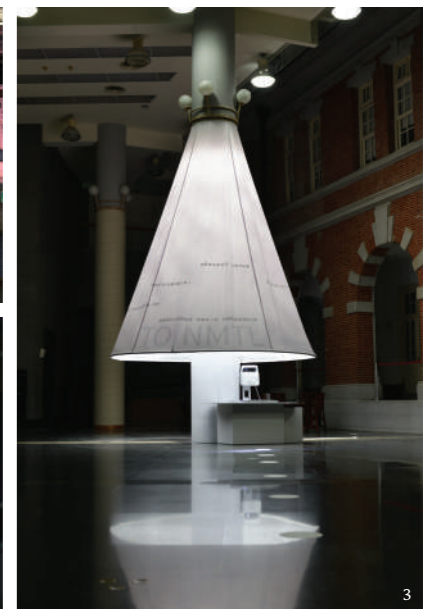
酒吧的外觀帶著復古未來的質感，並以鐵架、木材搭建而成。這樣的建築形式是 B 群的創作風格，團名的 B 來自法文的「修補匠（Bricoleur）」一詞，他們擅長以建築材料進行帶有手工感的現地創作，呈現出貼近場域的有機感，期望透過情境式的體驗型公共藝術，讓觀眾的身體姿態能融入在整個閱讀空間裡。

Path & Landforms「文學傳書機」×〈如何像王禎和一樣活著〉

P&L 則專注在環境視覺設計上，「文學傳書機」故事背景發生在人類已經移居火星的 120 年後，臺文館入口處的「布萊伯利登陸點」，是取自 2012 年美國太空總署將探測器「好奇號」於火星上降落地點時對此地的命名，布萊伯利則是《火星紀事》（The Martian Chronicles）這本科幻經典原著作者的名字——雷·布萊伯利（Ray Bradbury）。

除了入口的設計外，閱報區的裝置以未來感十足的太空站與船艙意象打造，融入沉浸式的科技體驗。互動裝置以一本立體的大書做為造型，書面上投影出黃崇凱短篇小說〈如何像王禎和一樣活著〉，以及多位臺灣前輩作家的生平與文字創作。P&L 期望觀眾在體驗這些新穎的高科技裝置過後可以回到文學上，透過不同的關鍵字、資訊來進一步瞭解更深度的內容，就像是打開觀眾好奇心的入口資訊站。

《一起去地球吧！》以文本為基礎，將文學中的場景實體化在文學館場域中，拉開時間與空間距離，帶領觀眾在情境中入戲、體驗著臺灣文學的趣味，杜昭賢分享：「這是一次非常有趣的文學與當代藝術跨界連結，將新的藝術形式置入在文學館的歷史建物裡，並用藝術的手法改變了文學場域的氛圍。」



- 1 由 B 群創作的「火星與地球距離 687 個地球日」。
- 2 「文學傳書機」以太空艙造型打造的裝置佇立在閱報區。
- 3 「文學傳書機」互動裝置以一本立體的大書做為造型，書面上投影出黃崇凱短篇小說，以及多位臺灣前輩作家的生平與文字創作。